



Eyona nto inomfaneleko

MELISSA FAGAN LAUREN NEL STEFANIA ORIGGI



Eyona nto inomfaneleko

Umnikazi wale ncwadi ngu







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Eyona nto inomfaneleko

Illustrated by Lauren Nel

Written by Melissa Fagan

Designed by Stefania Origgi

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 5 March 2016.

ISBN: 978-1-928442-03-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

The book cover features a central white cloud-like shape containing the title. The background is a textured brownish-gold color. Scattered around the central shape are various objects: a yellow book with a red bookmark, a brown leaf, a grey stick, several colorful buttons (red, yellow, blue, green), a purple rock, a grey rock, a pile of red cans, and a small illustration of a boy in a yellow cap and blue shirt crouching. The title 'Eyona nto inomfaneleko' is written in a large, black, serif font.

Eyona nto inomfaneleko

MELISSA FAGAN LAUREN NEL STEFANIA ORIGGI

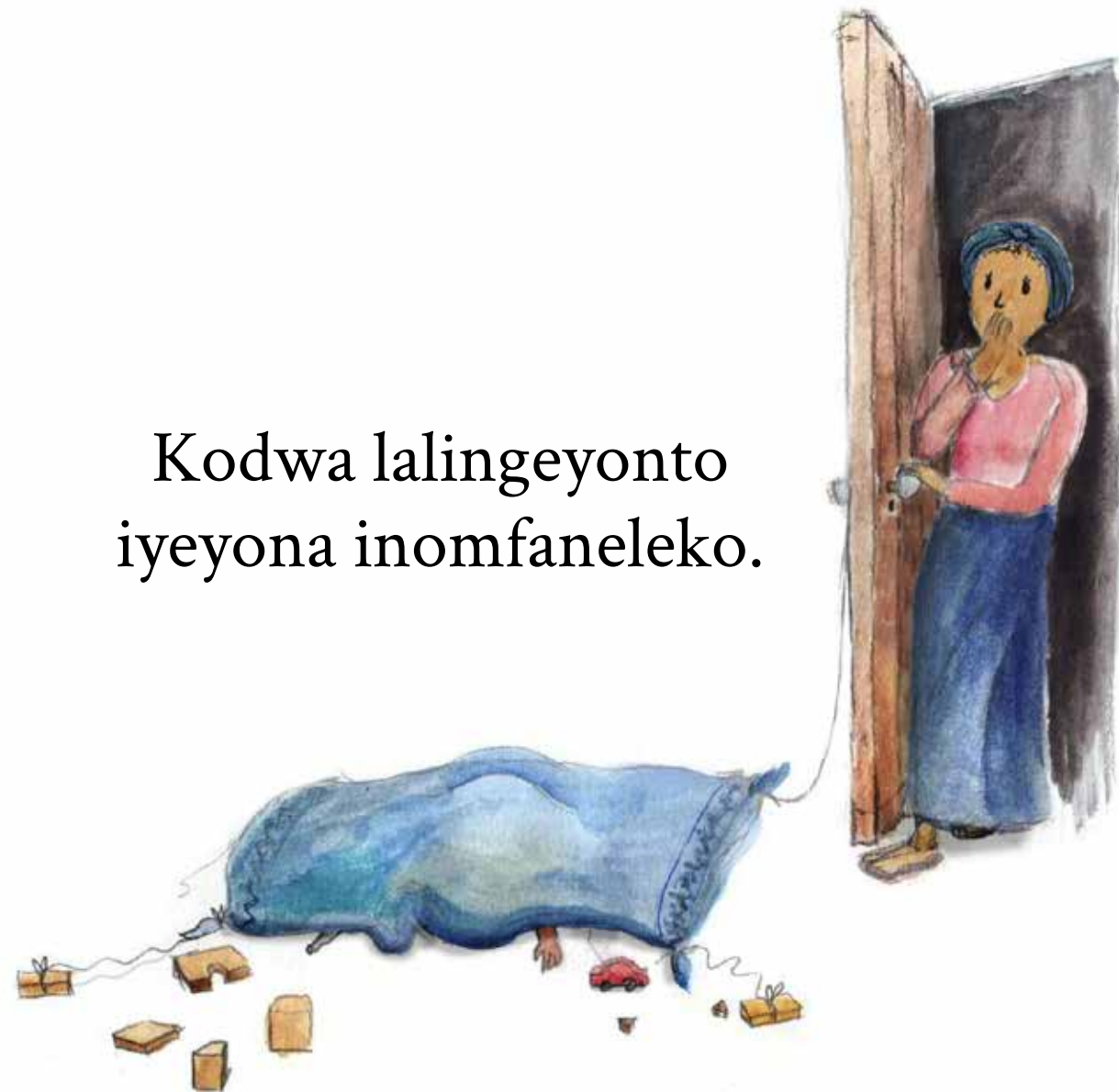


UMuzi uyakuthanda ukwakha izinto. Uphupha esakha eyona nto inomfaneleko kakhulu.

Ngenye imini wakha ikhu
he zokudlalisa.



Kodwa lalingeyonto
iyeyona inomfaneleko.



Izolo wakhele izilwanyana
zakhe ibhlorho.

Yona ibilungile, kodwa ingeyonto
iyeyona inomfaneleko.



A watercolor illustration of a child with a yellow cap and a red backpack opening a door. The room contains a bed, a nightstand with a lamp, and a box of toys on the floor. Sunlight streams through the doorway.

Namhlanje uMuzi
uza kutyelela
uMakhulu.

Ulusizi. Ngaphandle
kwezinto zakhe
zokudlala, angayakha
njani eyona nto iyeyona
inomfaneleko?



Kwisitophu seebhasi, uMuzi uye wamangaliswa. Ubona izinto ezibomvu nezizuba. Izinto ezincinane nezinto ezinkulu. Izinto ezintsha nezinto ezindala.





UMuzi unengcingane entsha
yokwakha eyona nto inomfaneleko
kakhulu.

Endleleni eya kwaMakhulu,
uMuzi ufumana izinto
ezininzi. Izinto ezinde nezinto
ezimfutshane. Izinto ezingqukuva
nezinto ezisisikwere.





“Jonga, Muzi! Sesilapha.”



Lo gama uMakhulu esabhakela
abahambi abalambileyo,
uMuzi yena uyakha.





“Jonga, Makhulu, indlu yakho entsha.”

“Owu, Muzi,” uyahleka uMakhulu.

“Le yeyona nto inomfaneleko!”



“Makhulu, Makhulu!” watsho uMuzi.

“Ihlabathi lizele zizinto zokudlalisa.
Jonga into endinokuyakha.”



